

Наша фонотека

Доцент
кафедры
русского языка
подготовительного
факультета
Университета
дружбы народов
им. П. Лумумбы
канд. филол.
наук

С. А. Барановская

СОПОСТАВЛЕНИЕ СИСТЕМЫ ФОНЕМ РУССКОГО И ФИНСКОГО ЯЗЫКОВ В ЦЕЛЯХ ОБУЧЕНИЯ ФИННОВ РУССКОМУ ПРОИЗНОШЕНИЮ

Финский язык относится к группе финно-угорских языков. Интерференция системы финского языка в русском произношении проявляется как на уровне структуры слова, так и в звукоупотреблении. Фонологические модели финского языка и русского, относящегося к славянской группе языков, расходятся и в общем своем „чертеже”, и в частных особенностях.

Русский язык характеризуется как консонатный, то есть такой, в котором и в фонологической системе, и в артикуляционной базе, и в структуре слова ведущую роль играет консонантизм. Это выражается, во-первых, в соотношении консонантизма и вокализма в фонологической модели: 37 согласных и 5 гласных фонем, во-вторых, в высокой частотности распространения согласных в тексте (консонантный коэффициент = 1,37), в-третьих, в управляющем воздействии консонантизма на вокализм в русской речи (управляющей сингармонизм), в-четвертых, в наличии большого количества разнообразных консонантных сочетаний, и, наконец, в консонантном „жаркасе” русской артикуляционной базы.

Особая ритмическая организация русского слова связана с сильноцентрализующим типом квантитативно-динамического подвижного ударения, с редукцией гласных по силе и длительности двух степеней в безударных слогах. Качество гласных в безударных слогах изменяется по сравнению с гласными полного образования.

Характеристики фонетической системы финского языка иные: соотношение консонантизма и вокализма – 22 согласных и 16 гласных фонем.

Гласные в финском языке играют значительно более важную роль, чем в русском. Об этом говорит большое количество как гласных фонем, так и дифтонгов (ou, au, eu, iu, ay, øy, ai, oi, ei, uj, ej, fi, yi, ie, co, yø). Практически в финском языке гласные не только не подвержены воздействию согласных, но играют ведущую роль в системе языка. Структуре финского слова свойственна гармония гласных: в одних словах распространены гласные заднего ряда, в других – гласные переднего ряда (гласные [i], [e] – нейтральны, они употребляются в тех и других словах). Финскому вокализму свойственны две корреляции: корреляция долготы и корреляция лабиализации гласных переднего ряда (1).

В финском языке в потоке речи на 100 гласных приходится 96 согласных, в русской речи на 100 гласных – 150 согласных, что свидетельствует о первозначности вокализма в финском языке и консонантизма в русском.

Для выявления фонетической интерференции финского языка в русском на уровне звукоупотребления необходимо провести сопоставительный анализ состава фонем этих языков.

ВОКАЛИЗМ¹

Русский язык			Финский язык		
Ряд	Передние	Задние	Ряд	Передние	Задние
Подъём			Подъём		
Верхний	и (ы)	у	Верхний	уу: ii:	ии:
Средний	е	о	Средний	ёё: ee:	оо:
Нижний	а		Нижний	аа:	аа:

КОНСОНАНТИЗМ

Русский язык

Способ образования	Место образования	Губные		Переднеязычные			Среднеязычные	Заднеязычные
		губно-губные	губно-зубные	какуминальные	аликальные	дорсальные		
Шумные	Смычные чистые	тв мг	п б п' б'			т д т' д'		к г к' г'
	Аффрикаты	тв мг			ч	ц		
	Щелевые	тв мг		ф в ф' в'	ш ж	щ ж _у	с з с' з'	
Сонанты	Носовые	тв мг	м м'			н н'		
	Боковые	тв мг			л	л'		
	Серединные						j	
	Дрожащие	тв мг			р	р'		

Финский язык

Способ образования	Место образования	Губные		Переднеязычные			Среднеязычные	Заднеязычные	Фарингальные	Гортанные
		губно-губные	губно-зубные	какуминальные	аликальные	дорсальные				
Шумные	Смычные чистые	р р:			t d t:			к к:		(?) ²
	Аффрикаты									
	Щелевые		v		s s:			h		
Сонанты	Носовые	m m:			p p:			η η:		
	Боковые				l l:					
	Серединные						j			
	Дрожащие				г г:					

¹ Для удобства восприятия транскрипция для русского языка даётся в знаках русской транскрипции, для финского – в знаках транскрипции МФА, таблицы приводятся по Л. В. Щербе. В скобках обозначаются позиционные вариации.

В корреляцию по долготе в финском вокализме входят 8 пар [y–y:], [i–i:], [ø–ø:], [e–e:], [ɑ–ɑ:], [a–a:], [o–o:], [u–u:]. В корреляцию по лабиализации – 4 пары гласных переднего ряда: [i–y], [i:–y:], [e–ø], [e–ø:], Гласные нижнего подъёма входят в корреляцию по ряду [ɑ–a], [ɑ:–a:]. Русский звук [ы] – вариация фонемы ⟨и⟩, не имеет соответствия в финском языке и является существенной трудностью при обучении финнов русскому произношению.

² Гортанную смычку в финском языке некоторые лингвисты считают самостоятельной фонемой (3, 4). Н. С. Трубецкой относит [ʔ] к фонематическим пограничным сигналам. Другие лингвисты считают [ʔ] „конечной аспирацией“, явившейся результатом отпадения в некоторых словах конечных [к, h, t, n] (см. 1, 2).

В финском консонантизме представлена высокопропорциональная корреляция геминации. В неё входят 18 фонем: [p-p:], [t-t:], [k-k:], [s-s:], [m-m:], [n-n:], [ŋ-ŋ:], [l-l:], [r-r:].

В русском консонантизме высокопропорциональными являются корреляции твёрдости-мягкости: [п-п'], [б-б'], [м-м'], [т-т'], [д-д'], [к-к'], [х-х'], [г-г'], [ф-ф'], [в-в'], [с-с'], [з-з'], [н-н'], [л-л'], [р-р'] и корреляция глухости-звонкости: [п-б], [п'-б'], [ф-ф'], [ф'-в'], [т-д], [т'-д'], [с-з], [с'-з'], [к-г], [к'-г'], [ш-ж], [ш-ж].

Обе эти системные особенности русского языка отсутствуют в финском языке; в нём представлена единственная пара глухих-звонких фонем [t-d], причём звонкий [d] выступает только в интервокальной позиции. В заимствованных словах финны факультативно могут употреблять частично, а иногда и полностью озвонченные согласные [b, z, g, ʒ], а также глухие [t, s], но системную противопоставленность глухих-звонких финский язык не знает (2). Интерференция этой системной особенности финского языка очень сильна. Финны не воспринимают в русской речи различия глухих и звонких, твёрдых и мягких согласных.

Сопоставительный анализ фонемного состава русского и финского языков выявляет также следующие различия:

- в ряду заднеязычных в русском представлены 6 фонем [к, к', г, г', х, х'], в финском [к, к:, ŋ, ŋ:], то есть на аналогичном участке в финском нет не только звонкого [г] и мягких согласных [к', г'], но и щелевых заднеязычных [х, х'];

- переднеязычные согласные в русском языке по укладу языка относятся к дорсальным - [т, т', д, д', с, с', з, з', н, н', ц]; к апикальным - [ч, щ, ж, л', р']; к какуминальным - [ш, ж, л, р]; финские переднеязычные не знают дорсального уклада кроме [г, г:], которые имеют какуминальный уклад, все остальные переднеязычные согласные являются апикальными альвеолярными: [t, d, t:, s, s:, n, n:, l, l:];

- в финском языке нет аффрикат; в русском представлены аффрикаты [ц, ч];

- в русском языке имеются 4 шипящие [ш, ж, щ, ж']; в финском на аналогичном участке представлены свистящие [ʃ, ʃ:] апикального образования, которые воспринимаются русскими как шепелявый шипящий согласный.

Сопоставление системы фонем русского и финского языков позволяет выявить ряд несоответствий на фонологическом и артикуляционном уровнях, установить зону интерференции финского языка в русском произношении, прогнозировать акцент и предложить ряд ме-

тодических рекомендаций для коррекции произносительных навыков.

При обучении финнов русскому произношению необходимо, во-первых, закодировать в памяти обучающегося русские фонологические единицы и оппозиционные соотношения и, во-вторых, перевести механизмы речи в русло артикуляционной базы (АБ) русского языка. Для этого нужно моделировать те блоки артикуляционной базы русского языка, которые свойственны русскому языку и отличают его от финского языка: механизм глухости-звонкости шумных согласных, механизм твёрдости-мягкости, дорсальный уклад переднеязычных согласных, механизм смычно-щелинности (аффрикатности), механизм однофокусности-двухфокусности (свистящие-шипящие), первоначальность и „опорность“ консонантизма и управление консонантизмом вокализма (управляющий сингармонизм), механизм дифтонгоидности гласных, динамику типа „легато“ (плавный медленный переход от согласного к гласному), механизм русского ударения и безударности с сильной централизацией ударного слога, с одной стороны, и вялостью артикуляции, нечёткостью, качественной и количественной редукцией гласных в безударных слогах - с другой.

Сопоставление фонологических систем подсказывает не только установление учебных блоков, но и рациональную последовательность введения материала при обучении финнов. Отчасти такую последовательность определяют некоторые характерные черты артикуляционной базы русского языка. Так, общий дорсальный уклад языка, свойственный русской АБ, способствует действию механизма твёрдости-мягкости. Это значит, что введение дорсальности должно всегда предшествовать выработке палатализации мягких или веляризации твёрдых согласных. Выработка основных артикуляций, как правило, предшествует введению механизма твёрдости-мягкости, глухости-звонкости.

При обучении финнов целесообразно применять следующую последовательность введения учебного материала: механизм дорсальности, выработка однофокусности-двухфокусности (дифференциация типа [с-ш]), механизм смычно-щелинности-аффрикатности ([т-ц], [т-ш-ч]), механизм глухости-звонкости и, наконец, механизм твёрдости-мягкости вместе с динамикой типа „легато“, управляющим сингармонизмом и дифтонгоидностью гласных. Ударение и ритмика русского слова, редукция гласных представляют особую трудность для финнов и требуют специальных занятий.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРЕОДОЛЕНИЮ ФИНСКОГО АКЦЕНТА В РУССКОМ ПРОИЗНОШЕНИИ

1. Формирование дорсального уклада у переднеязычных согласных

Апикально-альвеолярный уклад, свойственный финским переднеязычным согласным, корректируется перемещением места смычки или щели в более переднюю зону. Кончик языка с альвеол надо перевести к основанию нижних зубов, при этом язык принимает выпукло-покатую форму. Артикуляция производится не кончиком языка, а его передней частью. Так формируются сначала согласные [т, д, с, н], а затем через некоторое время после работы над глухостью–звонкостью и твёрдостью вся группа русских дорсальных переднеязычных [т, д, н, т', д', н', с, з, с', з', ц]¹

2. Формирование однофокусности–двухфокусности согласных

Выработка противопоставленности свистящих–шипящих начинается с противопоставлений [с–ш]. Русский звук [с] требует дорсального уклада: кончик языка находится у нижних зубов, желобок посредине языка, боковые края языка касаются боковых зубов. Затем кончик языка приподнимается к альвеолам, образуя двухфокусную артикуляцию для звука [ш]: первый фокус – подъём кончика языка, второй фокус – подъём задней части спинки языка к мягкому нёбу (подобный сильной веляризации), губы несколько выдвинуты вперёд. После работы над механизмом глухости–звонкости отрабатывается пара [з–ж].

3. Формирование смычно-щелинной артикуляции для аффрикат

Отработка звуков [ц], [ч] начинается с объяснения артикуляции [ц], которая схематично состоит из артикуляции дорсальных [т+с], но произносящихся слитно, смычка типа [т] раскрывается щелью типа дорсального [с]. Артикуляция [ч] схематично состоит из апикального (финского) [t] и мягкого [ш']. Формировать противопоставления [ц] – [ч] рекомендуется в парах слов типа *цех – чех* и противопоставлений [с] – [ц], [т] – [ц], [ш] – [ч], [т] – [ч].

Поскольку финскому языку не свойственна дифференциация шипящих, свистящих и аффрикат, учащиеся не воспринимают на первых порах русские [с, ш, ч, ц, щ, с', ж, з, з'] как разные единицы и произносят на их месте апикальный звукотип [ʃ], воспринимаемый русскими как „шепелявый” [ш]. Поэтому развивать слух следует с фонетических диктантов на противопоставление названных фонем.

4. Формирование механизма глухости–звонкости шумных согласных

Механизм глухости–звонкости следует развивать на благоприятной позиции, которой считается интервокальная. После объяснения физиологической природы противопоставления глухих–звонких (русские полнозвонкие)³ следует обратить внимание и на второй сопутствующий признак (русские глухие – сильные по мышечной напряжённости, звонкие – слабые) и приступить к слоговым упражнениям типа *аба, ада, ага, аза, ажа, ава* и к противопоставлениям типа *аба-апа, ада-ата, ага-ака, аза-аса, ажа-аша, ава-афа*.

5. Формирование механизма твёрдости–мягкости согласных

Формирование этого механизма представляет особую важность, так как это – основной артикуляционный механизм русской АБ.

Главенствующая роль корреляция твёрдости–мягкости в фонологической системе русского языка определяет универсальную черту речедвигательного стереотипа русской АБ. Поочередное перемещение тела языка вперёд и назад, сопровождаемое подъёмом и напряжённостью мышц то средней, то задней части спинки языка, создаёт две области локализации произносительных работ, связанных с дополнительными тембровыми артикуляциями: палатализацией и веляризацией. Механизм твёрдости–мягкости распространяет своё действие на отрезок речи, большой, чем один согласный звук, он подчиняет себе и артикуляцию (варьированность) соседнего гласного. В слого типа СГ (ГС) осуществляется управляющий сингармонизм, создаётся мягкий или твёрдый артикуляционный комплекс: гласные в результате слоговой динамики типа „дегато” становятся дифтонгоидами с и-образным или ы-образным переходным участком в зависимости соответственно от мягкости или твёрдости предшествующего согласного.

Начинать формирование механизма твёрдости–мягкости следует на противопоставлениях согласных, не представляющих трудности для финнов по основной артикуляции, то есть пар [п – п'], [м – м'], [к – к'], затем включить переднеязычные согласные [т – т'], [н – н'], [с – с'], обращая особое внимание на дорсальность уклада, ибо этот уклад способствует палатализации мягких согласных, затем включить категорию звонких согласных [б – б'], [г – г'], [в – в'], [д – д'], [з – з'], пары [ф – ф'], [х – х'] и, наконец, пары [л – л'], [р – р'].

Противопоставление [ш – ш'] и [ж – ж] можно формировать как противопоставление

³ Представленные в таблице фонемы финского языка [d] и [v] не являются полнозвонкими, соответствующими русским [д, в].

твердых и мягких долгих согласных или как согласных со вторым задним фокусом (подобным веляризации) у [ш, ж] и со вторым средним фокусом шумообразования (подобным палатализации) у [ш, ж]⁴.

6. Формирование артикуляций заднеязычных согласных [х, х'].

Поскольку в финском языке эти согласные отсутствуют и на аналогичном участке представлен фарингальный [h], то интерференция в русской речи проявляется в употреблении фарингального [h] на месте заднеязычных согласных. Наличие в финском языке заднеязычных носовых [ŋ, ŋ:] создаёт акцент в произношении группы согласных [нк], [нг], например, в русских словах *гонка, юнга*.

7. Формирование артикуляций русских гласных. Из артикуляций гласных полного образования особого внимания заслуживает звукотип [ы], поскольку в финском языке этого гласного нет, гласный [o], являющийся в русском языке дифтонгоидом [ʊo], а также гласный [э] в словах *этот, эти*, более открытый, чем финские гласные [e, e:]. Все русские гласные полного образования отличаются от финских дифтонгоидностью: качество твёрдости–мягкости окружающих согласных передвигает гласные по ряду и придаёт им и- или ы-образное начало. Поэтому гласные лучше формировать в комплексе с согласными, моделируя механизм твёрдости–мягкости.

8. Формирование качества артикуляций безударных редуцированных русских гласных [л, ъ, и^е, ь]. Поскольку финскому языку не известна ни качественная, ни количественная редукция, все гласные полного образования, схема ритмики финского слова совсем иные, чем в русском. Формирование безударных гласных звукотипов нужно совмещать с работой над ритмикой слова и моделированием механизма ударности–безударности. Объяснение распределения силы и длительности гласных в ударных и безударных слогах лучше всего проводить по формуле Потетни с учётом открытых и неперекрываемых слогов 1/2-1-3-1-2/1, поскольку эта формула „имеет в виду суммарную характеристику слога: и по силе, и по длительности, и по определённости тембра“ (5).

9. Формирование механизма ударности–безударности

В русском языке ударение длительно-силовое, разноместное, подвижное, нефиксированное и отличается сильной центрированностью, то есть ударный слог выделяется силой мышечного

напряжения, длительностью, отчётливостью артикуляций. Безударные слоги характеризуются большим ослаблением напряжённости, уменьшением длительности, нечёткостью, вялостью артикуляций гласных, качественной и количественной редукцией двух степеней. Редукция – ослабление и изменение звучаний безударных гласных, является следствием типа ударения в русском языке.

Формирование русского механизма ударности

В финском языке ударение фиксированное, динамическое падает на первый слог слова (4). Длительность и краткость гласных – дифференциальный признак гласных фонем, все гласные артикулируются чётко, в слове осуществляется закон гармонии гласных.

–безударности требует тщательной работы над ритмикой русского слова с учетом наивысшей частотности 9 ритмических моделей (táta, tatá, táata, tatáta, tatatá, táatata, tatátata, tatatáta, táatátá).

Снятие артикулярной чёткости произношения безударных гласных, лабиализации гласного [o] в безударных слогах, выработка импульса ударности–безударности также представляют определённые трудности для финнов при освоении произношения русского слова.

Действующий в финском языке закон гармонии гласных затрудняет усвоение финнами переключения артикуляций с твёрдых согласных (с определёнными „задними“ вариациями гласных) на мягкие (с более передними вариациями гласных) в пределах слова, в таких, например, словах как: *мыли, учился, Нины*.

Упражнение 1

Слушайте и повторяйте. Следите за дорсальным укладом языка: кончик языка прикасается к нижним зубам.

- а) та – на – са
то – но – со
ту – ну – су
ты – ны – сы
ат – ан – ас
- б) там, том, тут, ты

[ʌ]
нам, нота, окну, умны
сам, сон, суп, сын
кот, тон, сон, вас, нас, нос

- в) Вот сад. Тут куст.
Там Анна. Это сумка.

Упражнение 2

Слушайте и повторяйте. Следите за положением кончика языка. При артикуляции [с] кончик языка находится у нижних зубов. При артикуляции [ш] – кончик языка поднимается к нё-

⁴ Фонема (ж) встречается в ограниченном количестве слов типа *вожжи, дрожжи, жужжать, брезжить*, поэтому можно ограничиться лишь представлением ее в системе русского консонантизма.

бу. Контролируйте себя при помощи зеркала. Акустически [с] даёт свист, [ш] – шипение.

- а) са – ша ша – аш
со – шо шо – ош
су – шу шу – уш
сэ – шэ шэ – эш
сы – шы шы – ыш
ас – аш

б) шаг, шапка, наша, ваша

[ы] [ы] [ы] [ы]
шина, машина, наши, ваши

шум, шутка, ношу, машу

шок, пушок, порошок
шея, шест

[ш] [ш]
ваш, нож, муж, камыш

в) Ваша шапка.

[ы] [ы]
Наши машины.

[ы]
Шуршит камыш.

г) сок – шок

[ш]
нос – нож

нас – наш

вас – ваш

мыс – мышь

Марс – марш

стук – штук

сумка – шумно

д) са...ша... Саша

су...ша... суша

ша...сэ... шоссэ

е) Наш сад. Ваш сын. У Саши шишка. На шоссе

[ы]
машины.

Упражнение 3

Слушайте и повторяйте. Следите за дорсальным укладом языка: артикуляция звука [ц] складывается из артикуляции [с]+[т] дорсального уклада.

- а) са – ца ца...ац
со – цо цо...оц
су – цу цу...уц
сэ – цэ цэ...ец
сы – цы цы...иц
ас – ац

б) [л] [л]
отца, конца
отцу, концу
отцы, концы
отцом, концом
отце, конце

в) [шь] [шь]
кататься катается
купаться купается
мыться моется
умываться умывается

г) сын – шинк

сыр – цирк

сено – цёны

е) Он купается. Она умывается. Цирк шапито. Станция метро „Проспект Маркса” – центр Москвы.

Упражнение 4

Слушайте и повторяйте. При произношении согласного [ш] кончик языка поднят к альвеолам верхних зубов. Звук долгий, мягкий, шипящий. Следующий гласный имеет и-образное начало звучания.

а) ша – шо – шу – ше – ши

аш – ош – уш – еш – иш

б) ши, ищи, ящик, овощи, щекá

ещё, счёт, щётка

ищу, шутка, прошу

роща, прощай

щёлка, прощение

мощь, помощь

в) Вот ящик. Новые вещи. Я ищу щётку. Мой товарищ.

г) прошу – прощу

[шь] [шь]
шит – шит

[ш] [ш]
рожь – рож

Упражнение 5

Слушайте и повторяйте. Следите за апикальным укладом языка. Кончик языка смыкается с альвеолами верхних зубов. Артикуляция [ч] складывается из артикуляции финского [t] апикального и русского [ш].

а) ча – чо – чу – че – чи

ач – оч – уч – еч – ич

ачка – очка – учка – ечка – ичка

б) чай, чайка

[л] [ы]
почёт, чётко, учёный

[ы]
чутко, каучук

чек, чей, ручей

[л] [и]
врачи, учи, часы

[л] [л]
пачка, кáчка, рúчка, внúчка, тóчка, нóчка,
пóчка, врач, ночь

в) Чёрная ночь. Четыре часа. Чуткий врач. Я учу урок. Мы читаем по-русски. Чья это ручка?

г) ча – ша ца – ча ча – ша

чо – ще цо – чо чо – шо

чу – шу цу – чу чу – шу

че – ше це – че чи – шы

чи – ши цы – чи че – ше

чётко – щётка цех – чех туча – туша

точу – тащу чашка – шапка

чутко – шутка

д) ча́ша, ча́ша, цирка́ч
Ча́йные ча́шки. Чита́ет че́тко. Че́рный цвет.

Упражнение 6

Слушайте, повторяйте. Следите за правильным произношением звонких согласных.

[з] коза́, база́р, по́за, до́за
узо́р, озо́н
язы́к, ро́зы, ва́зы

[п] зуб, ра́зум

[ж] пожа́р, жа́рко, жа́р

[к] ожо́г, [к] поджо́г, [о] же́ны
абажу́р, жу́к
же́чь, же́ст

[ы] жи́р, [ы] но́жи, [ы] эта́жи

[б] таба́к, губа́, соба́ка

рабо́та, суббо́та
бу́ду, забу́ду

бы́т, забы́т, гу́бы, зу́бы

[д] уда́р, да́ча, зада́ча, уда́ча

иду́, ду́ма, иду́т

до́ма, водо́й, городо́к

сады́, груды́, водо́й, ды́м, заво́ды, го́ды

[г] нога́, дуга́, рога́, гара́ж, [ш] доро́га, бума́га

[т] го́д, [т] го́род, го́ра

гу́бы, дру́гу, на доро́гу

Упражнение 7

Слушайте, повторяйте. Следите за правильным произношением глухого согласного [ф].

факт, фата́, фасад, графа́
фон, фо́то, фо́кус
на шкафу́, на софу́, дрофу́

шарф, шкаф, ров, гото́в

[ф] прав

[ф] в саду́, [ф] в кафе́, [э] в кино́

[ф] травка, [ф] за́втра, [ф] второ́й

Упражнение 8

Слушайте, повторяйте. Сопоставьте твердые и мягкие, глухие и звонкие согласные.

а) ва – вя фа – фя

во – ве фо – фе

ву – вю фу – фю

вы – ви фы – фи

вэ – ве фэ – фе

б) вяз, вес, ветка, вид, ковер

финн, финик, физик, графин

ферма, сфера, конфета, профессор

[ф] обувь́, [ф] бровь, [ф] морковь

в) винт – финн
ветка – конфетка
ветра – фетра
Вера – Фёдя
верно – ферма

г) Обу́вная фа́брика. Вку́сные конфе́ты. Вита́ и Фёдя иду́т на фе́рму.

д) да – дя

ду – дю

до – де

ды – ди

е) дя́дя, де́д, де́нь, де́ти, иде́м, иде́т, дю́йм, оди́н, дикта́нт, де́вочка

ж) Оди́н де́нь. Де́ти иду́т в теа́тр. Де́вушка же́дёт. Дя́тел сту́чит по де́реву.

Упражнение 9

Слушайте и повторяйте.

а) ла – ло – лу – лы

алка – олка – улка – ылка

ал – ол – ул – ыл – ил

б) лак, ла́мпа, план, класс

[л] лоб, [ш] ложка, [т] лодка,

лук, клуб, луна́,

[л] столы, [л] по́лы, [ы] лыжи

молоко́, голова́, холо́дно

салат, тала́нт, пала́та

па́лка, по́лка, га́лка, бу́лка

дал, спал, зал

дела́л, чита́л, писа́л

пел, мел, учи́л

в) Бути́лка молока́. Спе́лые я́блоки. Учи́л глаго́лы. Чита́л те́ксты. Дела́л упражне́ния.

г) ла – ля

ло – ле

лу – лю

лы – ли

лэ – ле

д) лак – ля́г

[к] слог – сле́г

плы́л – ли́л

дал – даль

мел – мель

уго́л – уго́ль

га́лка – Га́лька

е) поля́на, до́ля, во́ля

люди́, лю́бит, по́люс

ли́ст, ли́па, лимо́н

Ле́на, ле́то, ле́нта

ле́н, ле́д, полёт

да́ль, бо́ль, со́ль

то́лько, сто́лько, по́льза

ж) Ба́льный та́нец. Нача́льная ла́мпа. Сла́дкая ма́лина. Холо́дное молоко́.

Упражнение 10

Слушайте и повторяйте. Твёрдый [р] имеет 3 вибрации.

- а) ра – ря
ро – ре
ру – рю
рэ – ре
ры – ри
ар – арь
- б) ра́но, ра́ма, ро́т, ро́ст, ру́да
тру́д, ры́ба, ры́нок
па́р, ша́р, со́р, хо́р
ко́рка, па́рк, то́рт
- в) Без тру́да не вы́ташишь и ры́бку из пруда́.
- г) ря́д, отря́д, ря́дом
ри́с, гри́б, ва́рил, да́рил
ре́па, ре́ки, оре́хи, ва́рю, да́рю
рю́мка, брю́ки, крjúк
бо́рьба, го́рько, зо́рька
- д) ра́д – ря́д
ро́в – ре́в
ры́ба – ри́с
жа́р – жа́рь
го́рка – го́рько

Упражнение 11

Слушайте, повторяйте.

- а) ты́я – ты́е – ты́ю – ты́е – ты́и
ды́я – ды́е – ды́ю – ды́е – ды́и
ны́я – ны́е – ны́ю – ны́е – ны́и
лы́я – лы́е – лы́ю – лы́е – лы́и
ры́я – ры́е – ры́ю – ры́е – ры́и
мы́я – мы́е – мы́ю – мы́е – мы́и
вы́я – вы́е – вы́ю – вы́е – вы́и
чы́я – чы́е – чы́ю – чы́е – чы́и
- б) ле́д – льёт
полёт – польёт
примёр – премьер
семь – семь
судя – судья
гостя – гостя
судя – судья
о суде – о судье
рыси – рысь
о платё – о платье
дарю – Дарью
- в) Чья́ это́ ста́тья? Осенью́ льют дожди́. Премье́ра
ново́го филь́ма. Ита́лья́нский сло́ва́рь. У подьез́-
да стои́т ска́мья́.

Упражнение 12

Слушайте и повторяйте.

Под лежа́чий ка́мень вода́ не те́чёт.
Люби́шь ката́ться – люби́ и са́ночки вози́ть.
Что посе́ешь, то и пожне́шь.
После́нийшь – люде́й насмеши́шь.
В челове́ке должно́ быть всё прекра́сно: и лицо́,
и оде́жда, и ду́ша, и мы́сли. (А. П. Чехов)

Упражнение 13

Читайте текст.

И. С. Тургенев

Как хороши, как свежи были розы ...

Где-то, когда-то, давно-давно ... я прочёл одно стихотворение. Оно скоро позабылось мною, но первый стих остался у меня в памяти: „Как хороши, как свежи были розы“ ... Теперь зима; мороз запушил стёкла окон; в тёмной комнате горит одна свеча. – Я сижу, ... а в голове всё звенит да звенит:

„Как хороши, как свежи были розы“ ...

И вижу я себя перед низким окном загородного русского дома. Летний вечер тихо тает и переходит в ночь, в тёплом воздухе пахнет резедой и липой; – а на окне ... сидит девушка – и безмолвно и пристально смотрит на небо, как-бы выжидая появления первых звёзд. Как простодушно вдохновенны задумчивые глаза, как трогательно невинны раскрытые, вопрошающие губы, как ровню дышит ... ещё ничём не взволнованная грудь, как чист и нежен облик юного лица! – Я не дерзаю заговорить с нею – но как она мне дорога, как бьётся моё сердце.

„Как хороши, как свежи были розы“ ...

Упражнение 14

Выучите стихи.

А. С. Пушкин Певец

Слыхали ль вы за рощей глас ночной
Певца любви, певца своей печали?
Когда поля в час утренний молчали,
Свирели звук унылый и простой
Слыхали ль вы?

Встречали ль вы в пустынной тьме лесной
Певца любви, певца своей печали?
Следы ли слёз, улыбку ль замечали,
Иль тихий взор, исполненный тоской,
Встречали вы?

Вздохнули ль вы, внимая тихий глас
Певца любви, певца своей печали?
Когда в лесах вы юношу видали,
Встречали взор его потухших глаз,
Вздохнули ль вы?

ЛИТЕРАТУРА

1. Хакулинен А. Развитие и структура финского языка. – Часть I. Фонетика и морфология. М., 1953.
2. Грамматика финского языка. – Под редакцией Б. А. Серебрянникова и Г. М. Керта. Изд. АН СССР. М.-Л., 1958.
3. Реформатский А. А. Введение и языкознание. М., 1967.
4. Трубецкой Н. С. Основы фонологии. М., 1960, с. 304
5. Панов М. В. Современный русский язык. Фонетика. М., 1979.